

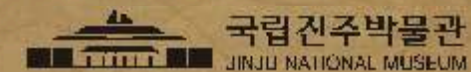
국립진주박물관은 언제나 여러분 곁에 있습니다. (무료관람)  
Jinju National Museum is always with you. (Admission Free)  
国立晋州博物館はいつも皆様のそばにいます。(無料観覧)  
国立晋州博物馆总是在你们的身边。(免费参观)

## 외국인 프로그램

The Korean History program for Foreigners

国立晋州博物館 外国人プログラム

国立晋州博物馆 外国人教育节目





# 국립진주박물관 외국인 프로그램

- Let's Go Back to the Brilliant Day in Jinju! -

국립진주박물관에서는 한국 문화와 역사에 대한 외국인들의 보다 쉬운 이해를 위해 외국인 프로그램을 운영합니다. 살아있는 문화와 역사의 흔적을 찾고 싶은 분들의 많은 참여 바랍니다.

## 1. 외국인 프로그램 소개

- 1) 대상: 우리 문화와 역사에 관심이 있는 외국인이라면 누구나 가능
- 2) 진행시간 (약 2시간 소요)
  - 평 일: 10:00 ~ 12:00(오전) / 15:30 ~ 17:30(오후)
  - 토요일: 18:30 ~ 20:30(4~10월 야간개장시)
  - ※참여단체의 사정에 따라 운영시간, 일자 등에 대한 조정(시간 단축 등)이 가능합니다.
- 3) 진행방법
  - 외국어진행: 프로그램 참여자들의 외국어로 진행(영어, 일어, 중국어)
  - 생동감 있는 PPT 자료 활용 및 참여자의 상호 대화식 진행

## 2. 세부 운영 내용

- 1) 박물관에서 찾아가는 진주의 기억(입체영상관 / 5분)
  - 진주의 역사와 문화가 집적된 진주성과 지역의 역사문화와 임진왜란을 주요 테마로 하는 국립진주박물관을 소개합니다.
- 2) 숨겨진 내안의 감성을 두드려라!(입체영상관 / 10분)
  - 문화재에 대한 각자의 느낌을 자유롭게 이야기하면서, 우리 문화재의 아름다움을 느껴봅니다. 유물에 대한 딱딱한 느낌이 감성적 인식으로 전환됩니다.
- 3) 3D로 만나는 김시민 장군의 진주대첩 이야기(입체영상관 / 15분)
  - 실감나는 3D 입체영상으로 진주대첩을 외국어로 볼 수 있습니다.
- 4) 전시관람(전시실 / 30~50분)
  - 전시내용에 대해 외국어로 전시해설을 해드립니다.
- 5) 전통문화 체험(상설체험실 / 20분)
  - 규방공예 체험: 조각보 핸드폰 줄 만들기를 해봅니다.
  - 체험강사가 직접교육하고, 개인별 체험활동을 도와드립니다.
- 6) 내가 아는 대한민국! 네가 아는 대한민국!(상설체험실 / 15~20분)
  - 한국생활에서 느낀 문화적 충격을 솔직하게 말해보고, 생활방식과 문화는 서로가 틀린 것이 아니라, 다른 것임을 인식하고 상대방의 문화를 인정하는 시간입니다.
- 7) 대한민국에 보내는 소망편지(상설체험실 / 10분)
  - 그동안의 한국생활에 대한 개인적인 느낌과 한국인에게 바라는 점 등을 편지에 적어보는 시간입니다.

# The Korean History program for Foreigners

- Let's Go Back to the Brilliant Day in Jinju! -

Jinju National Museum has developed this program especially for foreigners to understand more easily and to become familiar with the Korean culture. We ask for your active participation and welcome any comments or questions about alive culture and history.

## 1. Program Introduction

- 1) Attendee: Any foreigners interested in Korean culture and history.
- 2) Tour Duration (About 2 hours)
  - Weekday: 10:00 ~ 12:00(morning) / 15:30 ~ 17:30(afternoon)
  - Saturday: 18:30 ~ 20:30 (April~October Saturday Evening operation)
  - ※Other times available if scheduled in advance.
- 3) Method of Delivery
  - Foreign languages: English, Japanese and Chinese.
  - Lively Audio-visual materials (3D movie, slide shows, hands-on activity etc.)

## 2. Program Details

- 1) Look Over the History of Jinju (3D Movie Theater / 5min)
  - Introduce the importance of Jinju Seong and Jinju National Museum and explain which indicate Jinju's history and culture of its own.
- 2) Seeing is Feeling! (3D Movie Theater / 10min)
  - After viewing various relics, you will have an opportunity to raise any questions or opinions about any particular pieces.
- 3) 3D Movie about General Kim-Simin at Jinju Fortress (3D Movie Theater / 15min)
  - Watch the Epic Battle at Jinju Seong in 3D.
- 4) Exhibition Hall Tour (Exhibition hall / 30~50min)
  - Show forth the exhibition in foreign languages.
- 5) Hands-on Activity for Korean traditional culture(Hands-on Learning Hall/ 20min)
  - Woman's quarters crafts: Create your own silk cell phone charm
  - A skilled instructor will guide you directly as you create your own silk cell phone charm.
- 6) Taking One Step into the Korean Culture! (Hands-on Learning Hall / 15~20min)
  - Visitors are welcomed to share their opinion about any aspects of the Korean culture. Also You have a chance to share any experiences with culture shock foreigners may have come upon and have a time to recognize that there are no faults in cultures but just culture differences.
- 7) A Letter of Best Wishes for Korea (Hands-on Learning Hall / 10min)
  - Have a time to write a letter which will be handed out to visitors to get their feedback and wishes about the program.



# 国立晋州博物館 外国人プログラム

- Let's Go Back to the Brilliant Day in Jinju! -

国立晋州博物館では韓国の歴史について外国人の理解を手伝うため外国人プログラムを運営します。活気ある文化と歴史の痕跡を探したいお方の参加をお願い致します。

## 1. 外国人プログラム紹介

- 1) 対象: 韓国の文化や歴史に興味ある外国人
- 2) 進行時間 (約 2 時間所要)
  - 平日: 10:00 ~ 12:00(午前) / 15:30~17:30(午後)
  - 土曜日: 18:30 ~ 20:30(4~10月 夜間開場の期間)
  - ※参加団体の事情によって日程調整可能
- 3) 進行方法
  - 外国語進行: プログラム参加者の言語で進行 (英語、日本語、中国語)
  - 活気ある PPT 資料の活用、参加者との会話式の進行

## 2. 細部運営内容

- 1) 博物館で探していく晋州の記憶 (立体映像館 / 5分)
  - 晋州の歴史と文化が集まっている晋州城と地域の歴史文化と壬辰倭亂を主要テーマにする国立晋州博物館をご紹介します。
- 2) 隠されている自分の感性を叩く! (立体映像館 / 10分)
  - 画面に現れる遺物を見て感じた感情を自由に話しながら韓国の文化財の美しさと優秀性を感じてみて遺物と博物館の固いイメージを柔らかいイメージに改めます。
- 3) 3Dで見る金時敏將軍の晋州大捷 (立体映像館 / 15分)
  - 実感の出る3D立体映画の晋州大捷を外国語で見られます。
- 4) 展示観覧 (展示室 / 30~50分)
  - 展示の内容について外国語で展示解説をやってあげます。
- 5) 伝統文化体験 (常設体験室 / 20分)
  - 閨房工芸体験: 小切れを縫い合わせてつくったストラップ
  - 体験講師が直接教育し、個人別体験活動を手伝います。
- 6) 私が知っている大韓民國!あなたが知っている大韓民國! (常設体験室 / 15~20分)
  - 韓国旅行で感じた文化的衝撃を率直に話してみて、生活方式と文化が間違っているのではなく " 違いがある " というのを認識して相手の文化を認める時間で構成します。
- 7) 大韓民國へおくる願い手紙 (常設体験室 / 10分)
  - 簡単なアンケートと韓国の人々に願いたいことを手紙形式で書きます。

# 国立晋州博物館 外国人教育节目

- Let's Go Back to the Brilliant Day in Jinju! -

为了让外国人更容易了解韩国的历史文化，国立晋州博物館要进行外国人教育节目。如果您想寻找生动的历史文化的痕迹，就不犹豫地参加本館的教育节目。

## 1. 外国人教育节目介绍

- 1) 对象: 对韩国历史文化感兴趣的外国人
- 2) 进行时间 (约2个小时)
  - 平日: 10:00 ~ 12:00(上午) / 15:30 ~ 17:30(下午)
  - 周六: 18:30 ~ 20:30(4~10月夜间开馆期间)
  - ※按照参加团体的情况，可以调整时间。
- 3) 进行方法
  - 用外语进行节目: 用参加人的语言来进行(英语、日语、汉语)
  - 运用生动的PPT材料，同时跟参加人进行自由对话的形式

## 2. 详细节目内容

- 1) 在博物馆里寻找晋州的记忆 (3D立体电影室 / 5分钟)
  - 主要介绍跟晋州历史文化有关的晋州城、西部庆南的历史文化以及以壬辰倭乱为主题的国立晋州博物館。
- 2) 引出自身内在隐藏的感性! (3D立体电影室 / 10分钟)
  - 先看屏幕上提出的文物以后，请互相自由交流自己的感觉。
  - 然后，大家会感受到韩国文化的独特性，也会对博物館坚硬的印象就变成了感性的认识。
- 3) 以3D立体电影见到的金时敏将军与晋州大捷 (3D立体电影室 / 15分钟)
  - 可以欣赏外语版本的3D立体电影《晋州大捷》。
- 4) 参观展厅 (常设展厅 / 30~50分钟)
  - 用外语讲解本博物館的历史文物。
- 5) 体验传统文化 (学习体验室 / 20分钟)
  - 体验閨房工艺: 制作手机装饰
  - 体验老师亲自教给你们，也帮助个人的体验活动。
- 6) 我所了解的大韩民國，还您所知道的大韩民國! (学习体验室 / 15~20分钟)
  - 通过自由自在的沟通，可以进一步了解韩国文化。
  - 先坦白地说出来在韩国的生活当中留在记忆的事情，然后再理解一下文化的相对性。
- 7) 送往大韩民國的心愿书信 (学习体验室 / 10分钟)
  - 请填写一下在韩国生活当中感觉到的与给韩国人所期望的事情。



## | 프레젠테이션 소개 |

Presentation Introduction  
 プレゼンテーション紹介  
 发表介绍



## | 3D 입체영화 |

3D Movies about General Kim-Simin at Jinju Fortress  
 3Dで見る金時敏將軍の晉州大捷  
 以3D立体电影见到的金时敏将军与晋州大捷



## | 전통문화 체험-규방공예 |

Traditional culture Activities: Woman's quarters Crafts  
 伝統文化体験: 閨房工芸  
 体验传统文化: 闺房工艺

